

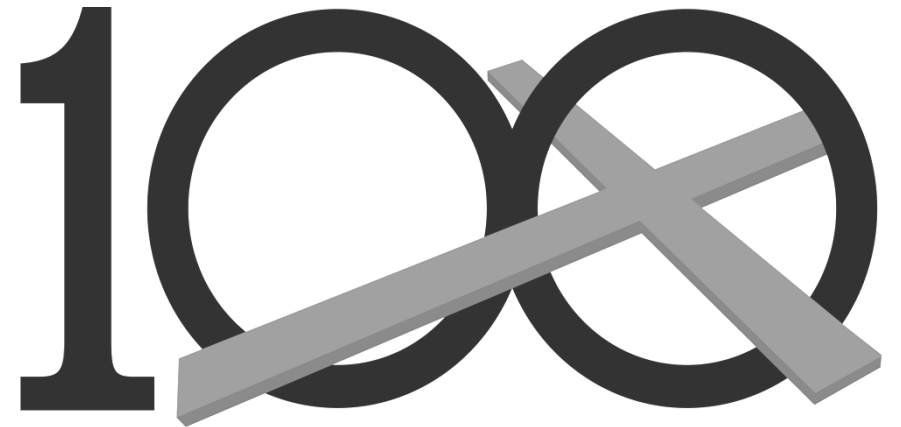
下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：陳建江	LEADER: Kin Chan		
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：葉建君	READER: Karstein Yip		
司事：尹恩在 尹恩美	USHERS: Evan Yoon		Caitlyn Yoon
招待：許宗彥 雷朱台蓉	HOSTS: Chauncey Hui		Teresa Louie
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：岑曾月桂	LEADER: Anna Shum		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：黃淑薇	ORGANIST: Grace Wong		
傳譯：張修斌(國語)	TRANSLATOR: Bin Zhang (Mandarin)		
兒童信息：黃布愛玲	CHILDREN'S MESSAGE: Regina Wong		
司事：譚穎嫻 陳孔玉娟	USHERS: Wing Haan Tam		Janet Chan
甄榮益 劉黃寶娟	Jeck Chin		Wendy Lau
簡報：杜國豪	POWERPOINT: Wilson Tao		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
區思穎	區賈吟升	Albert Au	Esther Au
陳鎮楣	陳鎮璣	May Chan	Kay Chan

張展雄牧師：每星期四休假，
 麥尼以牧師：每星期一休假，星期五網路遠程辦公
 黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday
 Rev. Tom MacNeil day off: every Monday, telecommute: every Friday
 Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

		電子郵件箱號碼 e-mail address
張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada
 Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746
<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018
 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，
 以上帝無條件的愛為心，
 把教會帶到人群，
 把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
 and living God's unconditional love,
 we bring the Church to the people and
 we bring the people to the Church.



顯現節主日(聖餐主日)
 THE SUNDAY OF EPIPHANY
 (HOLY COMMUNION SUNDAY)
 二零二零年一月五日 JANUARY 5, 2020

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 33

A star shining brightly in the east;
discovered by those who have eyes to see the unusual and the challenging.
A journey into unknown territory;
taken by those who have courage and curiosity.
An encounter with an evil person;
evil faced head on, yet resisted with care.
The Holy One recognized in spite of humble origins;
the glory and the gifts given to God's Chosen Child.
Let us worship God!

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

PRAYER OF APPROACH

God of Epiphany: Your bright light of truth shines in the darkness of our world! Help us to see the brokenness of the world, so that we might be faithful labourers in Your vineyard. We ask in the name of the Holy Spirit. Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"What Is This Thing Called Love" & "Breathe"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: *Psalms 72:1-7, 10-14 (VU 790, Pts 1 & 2)*

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 34 ed.

The gifts of gold and frankincense and myrrh
were signs of commitment to God's gift of love.
These gifts are signs of commitment to the faith community.
Bless them as Your Word is heard and Your people are inspired.
Bless them as the oppressed find justice,
and the bereaved know renewed hope.
Bless them as a token of all we can give and be in Jesus Christ. Amen.

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: *Matthew 2:1-12 (The Message)*

The Magi, the "wise ones", from the east have arrived! What gifts do they bring? What does it all mean?

CHILDREN'S TIME *Epiphany*

Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement

SCRIPTURE READING: *2 Chronicles 1:7-13 (NSRV)*

God offers King Solomon anything he desires, and the king asks for wisdom. What is this curious gift? And how do the magi from Matthew demonstrate this wisdom?

SERMON: *"Wisdom of the Magi"*

SONG OF FAITH: *VU 87 "I Am the Light of the World"*

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-7)*

CELEBRATION OF COMMUNION *(please follow the projection)*

SONG OF PRAISE: *"Could Sing of Your Love Forever"*

COMMISSIONING & BLESSING

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 34

We leave this church prepared to act with Christ.

Alert for those whose situations are difficult, whose outlook is bleak;
ready to stand beside the outcast;
prepared to stay the course beside the suffering ones
with resources of empathy, patience, and abundant hope. Amen.

AMEN *After the sung "Amen" we take a few moments of quiet*

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Samuel Yoon

REFLECTION: Rev'd Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Jessica Hions

USHERS: Henry Lee

HOSTS: Kin & Amy Chan family

SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：葉呂婉禎	Leader: Betty Yip
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳 (國語)	Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：陳廷龍 吳純儀 陳世豪 陳妍	Ushers: Alan Chan Gloria Sham Jimmy Chan Yolanda Chan
簡報：鍾國榮 陳鎮璣	Power Point: Alfred Chung Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第136首

OPENING HYMN #136

「膏主新王歌」

"Hail to the Lord's Anointed"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「天恩歌」(普天頌讚第620首)

"Great Are Thy Mercies, Heavenly Father"
(arr by Wing Hei Wong)

指揮：葉賜光

Conductor: Kenneth Yip

伴奏：黃淑薇，黃布愛玲

Accompanists: Grace Wong, Regina Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張黃煥瓊主講
信息後兒童往樓下參加主日學

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Winnie Cheung

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇72: 1-7, 10-14 (舊約第709頁)

Psalms 72: 1-7, 10-14 (NEB p. 671)

讀經

SCRIPTURE READING

以弗所書3: 1-12 (新約第271頁)

Ephesians 3: 1-12 (NEB p. 247)

唱詩第137首

HYMN #137

「東方博士歌」

"We Three Kings of Orient Are"

宣道

SERMON

「基督的奧秘」

"The Mystery of Christ"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
Visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

唱詩第244首

HYMN #244

「同心擘餅歌」

"Let Us Break Bread Together"

聖餐

HOLY COMMUNION

同誦使徒聖經及聖餐禮文
(在聖詩封面內頁)

Read The Apostles' Creed & Communion Liturgy
(Hymn book inside back cover)

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第133首

RECESSIONAL HYMN #133

「古人喜樂歌」

"As With Gladness Men of Old"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

Ping Yee

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！今天是聖餐主日，凡尋求耶穌基督的愛者都在被邀請之列，一起分享這個聖禮

Welcome to our Sunday Worship Services! Today is Communion Sunday, all who seek to love Jesus are invited to share in this sacrament.

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkey's rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:45 Today 1:45pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為以下的信仰社區的牧者和其教會事工祈禱：桑希爾聯合教會、格萊貝路聯合教會、莊園路聯合教會。願上帝繼續帶領他們的事工得以增長。

We pray for the communities of faith at Sandhill United Church, Glebe Road United Church, and Manor Road United Church. May God continue to bless their ministries.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 親朋共賞海鮮渡歲 Frozen Seafood Fundraising to Celebrate Lunar New Year

應大眾需求，我們再次舉辦冷凍海鮮銷售籌款活動，以慶祝農曆庚子新年。我們精選的冷凍海鮮是您與親朋聚首一堂食團年飯或新春團拜聚餐的最好選擇。

請於1月5日至1月12日在友誼廳填寫訂購表格連同款額交給負責人。您便可以在1月19日領取海鮮。這次籌款活動所得的淨收入將歸納教會常務基金。

By popular demand, we are bringing back our frozen seafood sale in time for the Lunar New Year celebration in January. Our selection of frozen seafood will be ideal for sharing or entertaining with your family or friends.

The sale will take place between January 5 to 12, 2020. Order forms are available in the Fellowship Lounge. Please submit your order with payment to the coordinators. Orders will be ready for pickup on January 19, 2020. Net proceeds from this fundraising event will go towards the Church's Operation Fund.

2. 英語少年團契 Youth Fellowship

英語少年團契將於明年1月10日恢復聚會，之後繼續每月第二和第四個星期五於晚上七時至九時舉行。歡迎10-15歲的教友子弟或有興趣的朋友參加。詳情請向麥尼以牧師或尹容俊查詢。

The Youth Fellowship will resume on January 10th, and continue on the second and fourth Fridays of the month from 7:00 to 9:00pm. Youth ages 10 to 15 are welcome. Please speak to Rev'd Tom or Sam Yoon for more information.

3. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期：2020年1月11日(星期六)

地點：教會友誼廳

程序：下午6:30-7:30 自備晚餐

下午7:30-8:00 研讀分享「標竿人生」(總結)

下午8:00-9:00 教會宗派(由張盈帶領)

同時我們設有兒童節目，歡迎家長攜孩童參加。

Date: Saturday, January 11, 2020

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30-7:30pm Potluck Dinner

7:30-8:00pm Conclusion of the "Purpose Driven Life"

8:00-9:00pm Church Denominations

(both led by Connie Cheung)

We also have a children program for kids from 7:30-9:00pm. Young families are welcome to join us.

4. CG3研經班 CG3 Bible Study Group

日期：2020年1月12日(主日) 下午四時

地點：教會友誼廳

座談：討論 Herb Vander Lugt 撰寫的福音叢書

「如何打破沉默」

研經：「士師記」第九章由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, January 12, 2020 at 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Forum: Short discussion on the book "How Can I Break the Silence" by Herb Vander Lugt

Bible Study: "Judges" Chapter 9 led by Rev. Chris Cheung

5. 迦南研經班聚會 Canaan Bible Study Group

日期：2020年1月17日(星期五)

時間：下午四時

地點：教會友誼廳

研經：「羅馬書」第十二章由張展雄牧師帶領

Date: Friday, January 17, 2020

Time: 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Bible study: "Romans" Chapter 12, led by Rev. Chris Cheung

6. 2019年年報 Annual Report 2019

現在是編制年度報告的時候了。懇請所有工作組召集人將貴組的2019年中、英文年終報告於2020年1月19日之前交給梁杜敏儀或黃布愛玲。

It is time for the compilation of the annual report for work done by individual working groups. We would appreciate if all coordinators of Working Groups forward their respective reports in both English and Chinese to Loretta Leung or Regina Wong, the Administrative Secretary by January 19, 2020 at the latest.

7. 派發三文治 Sandwich Run

我們下一次前往多倫多市中心派發三文治給無家可歸者定於1月19日進行。雖然還有一段日子，請繼續以代禱和各種行動以捐款或資源捐贈形式支持這項有意義的事工。詳情請向麥尼以牧師或雷李樹鈴查詢。

Our next sandwich run will be on January 19th, 2020. Although there is a bit of time before this, please consider supporting this meaningful service ministry as we help those less fortunate in the streets of Toronto. Support in the form of donations of money or resources, preparing, or participating in the run are welcome. Please speak to Rev'd Tom or Alice Lui for more information.